جسور

تبسيط الرياضيات

المستوى الثاني - دور الصفر في تكبير الأعداد

حُلم المُزارع

تأليف: هان إيون صن
رسوم: يون مي سوك
ترجمة: علا أحمد إصلاح



تجمع هذه القصة بين الواقع والخيال.

تأليف: هان إيون صن

تخرجت المؤلفة في جامعة سيونج يونجوان في قسم دراسات الطفولة. وتعمل في مجال العلاج النفسي للأطفال، والتأليف. وهي تؤمن بقدرة الكتب المصوَّرة على علاج الأطفال بفضل ما لها من تأثير كبير عليهم. ومن بين مؤلفاتها: «الرخام الذهبي»، و«عمي الدب بستاني».

رسوم: يون مي سوك

تخصَّصت الرسامة في فن الرسم الغربي. وقد فازت بجائزة كتاب الطفل في معرض بولونيا عام 2004 عن كتابها «ثريد جدتي المصنوع من الفاصوليا الحمراء والنمر». ومن بين أعمالها الأخرى: «المِظلة الطائرة»، و«صديقتي ساحرة»، و«أوبرا دون جيوفاني بالصور».

فهرسة أثناء النشر إعداد إدارة الشؤون الفنية ـ دار الكتب المصرية

هان إيون صن

تبسيط الرياضيات ـ حُلم المُزارع/ تأليف: هان إيون صن؛ رسوم: يون مي سوك؛ ترجمة: علا أحمد إصلاح

ط1 – القاهرة: **مجموعة النيل العربية**، 2011

44 ص؛ 26 سم

تدمك: 978-977-377-140-5

1– مبادئ تعليم الرياضيات	2– قصص الأطفال	3– تعليم الأطفال
أ– يون مي سوك (رسام)	ب– إصلاح، علا أحمد (مترجم)	ج– العنوان : 895, 3

رقم الإيداع: 4570

مشروع كلمة للترجمة

ص.ب: 2380 أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة،

هاتف: 468 6314 2 971+ فاكس: 462 6314 2 971+

www.kalima.ae

ص.ب: 4051 الحي السابع – مدينة نصر 11727 القاهرة – ج.م.ع

هاتف: 26717134 02 2+ – 26717135 02 2+ فاكس: 26717135 02 2+

www.arabnilegroup.com

يتضمن هذا الكتاب ترجمة الأصل الكوري: The farmer's dream

حُلم المُزارع

تأليف: هان إيون صن

رسوم: يون مي سوك

ترجمة: علا أحمد إصلاح



الأرض الخالية

0 (صفر)



مُزارع لديه حُلم واحد

1 (واحد)

كان عمي «هـان» دائمًا ما يتمنـى أن يحقق حلمًا واحدًا وهـو أن يبني بيتًا زجاجيًّا ليزرع فيـه الورد. وقد ظـل هذا الحُلم يـراود خياله منـذ أن كان طفلًا صغيرًا.



عشرة أسطح زجاجية تتلألأ.. تتلألأ

10 (عشرة)

كانت السماء زرقاء صافية في ذلك اليوم الذي أتم فيه عمي «هان» بناء خمسة بيوت زجاجية بعد طول انتظار! فلما رآها انهمرت دموع الفرح من عينيه.



ظل عمي «هان» يعمل بجد ونشاط ليل نهار؛ حيث كان عندما تشتد حرارة الجو يروي شُجَيْرات الورد بالماء البارد، ويغطي أسطح البيوت الزجاجية.



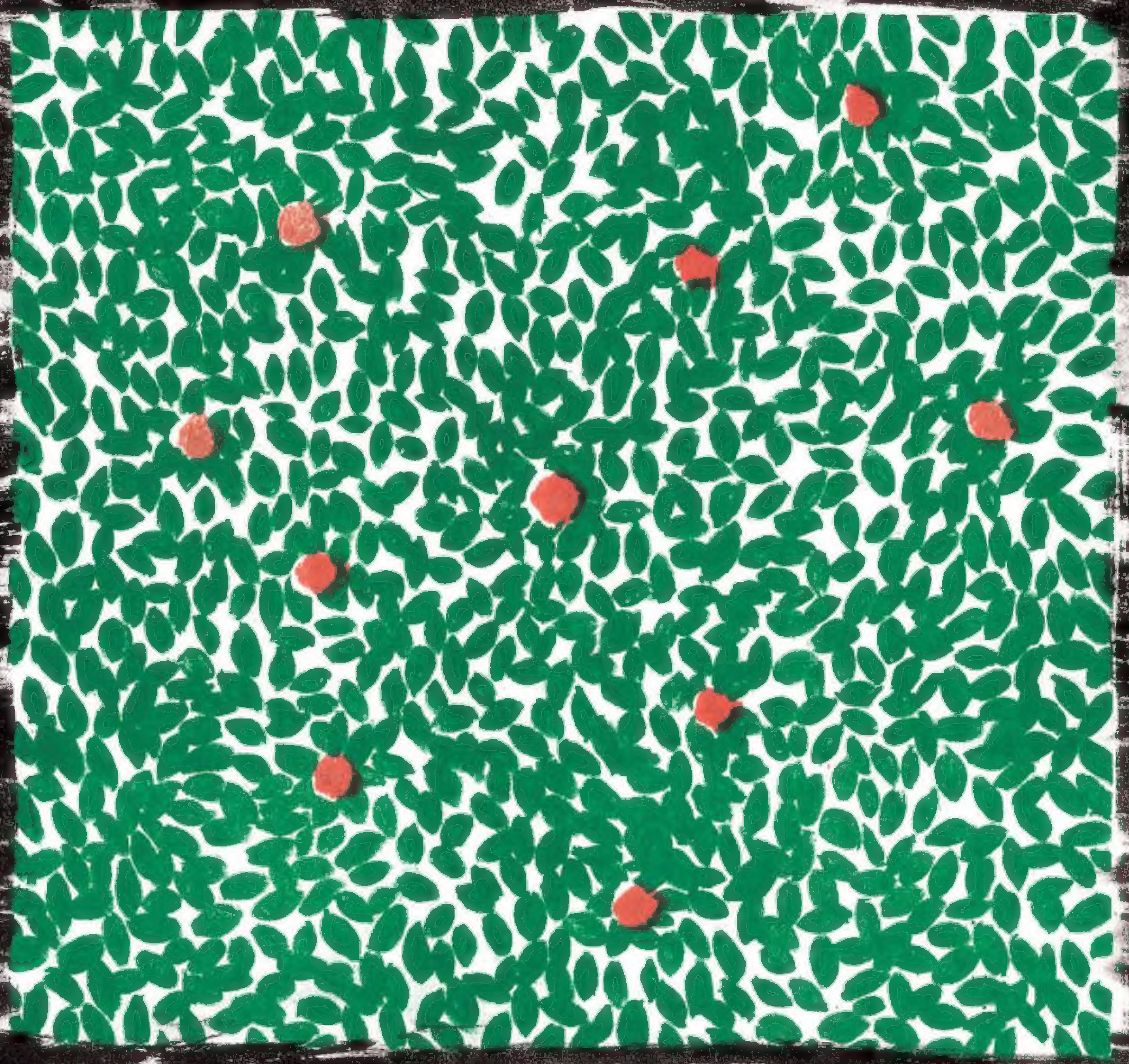
وبفضل عمل عمي «هان» الدؤوب وعرق جبينه، ظل الورد ينمو وينمو ويكبر.



أطلق عمي «هان» ضحكة عالية!
فقد ظهر بُرعم واحد.

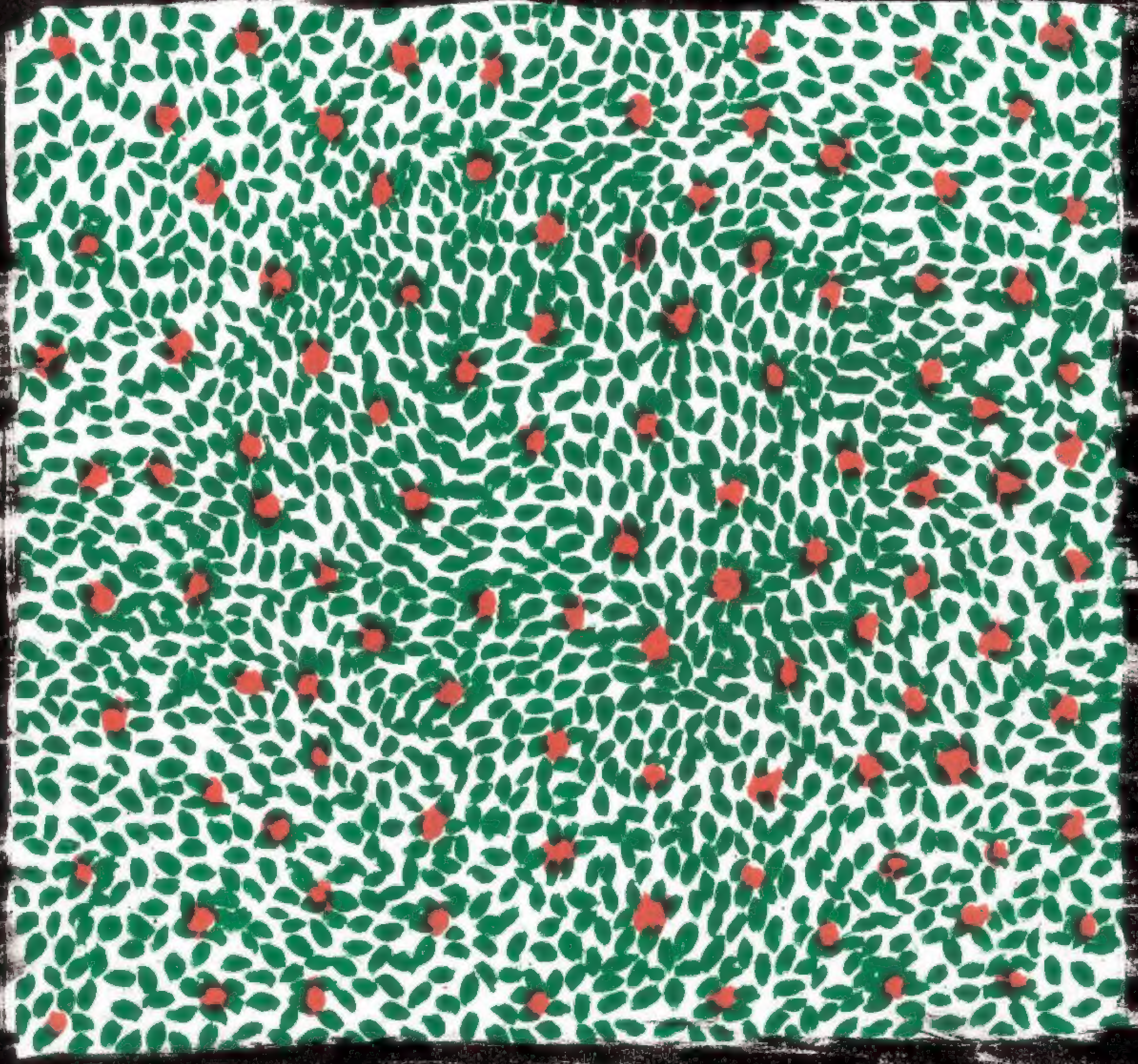
1 (واحد)

وفي فجر أحد الأيام، اكتشف عمي «هان» أن بُرعم وردة قد بدأ يتفتَّح مثل فتاة خجول تفتح عينيها شيئًا فشيئًا.. وكانت هذه هي اللحظة التي انتظرها عمي طويلًا!.



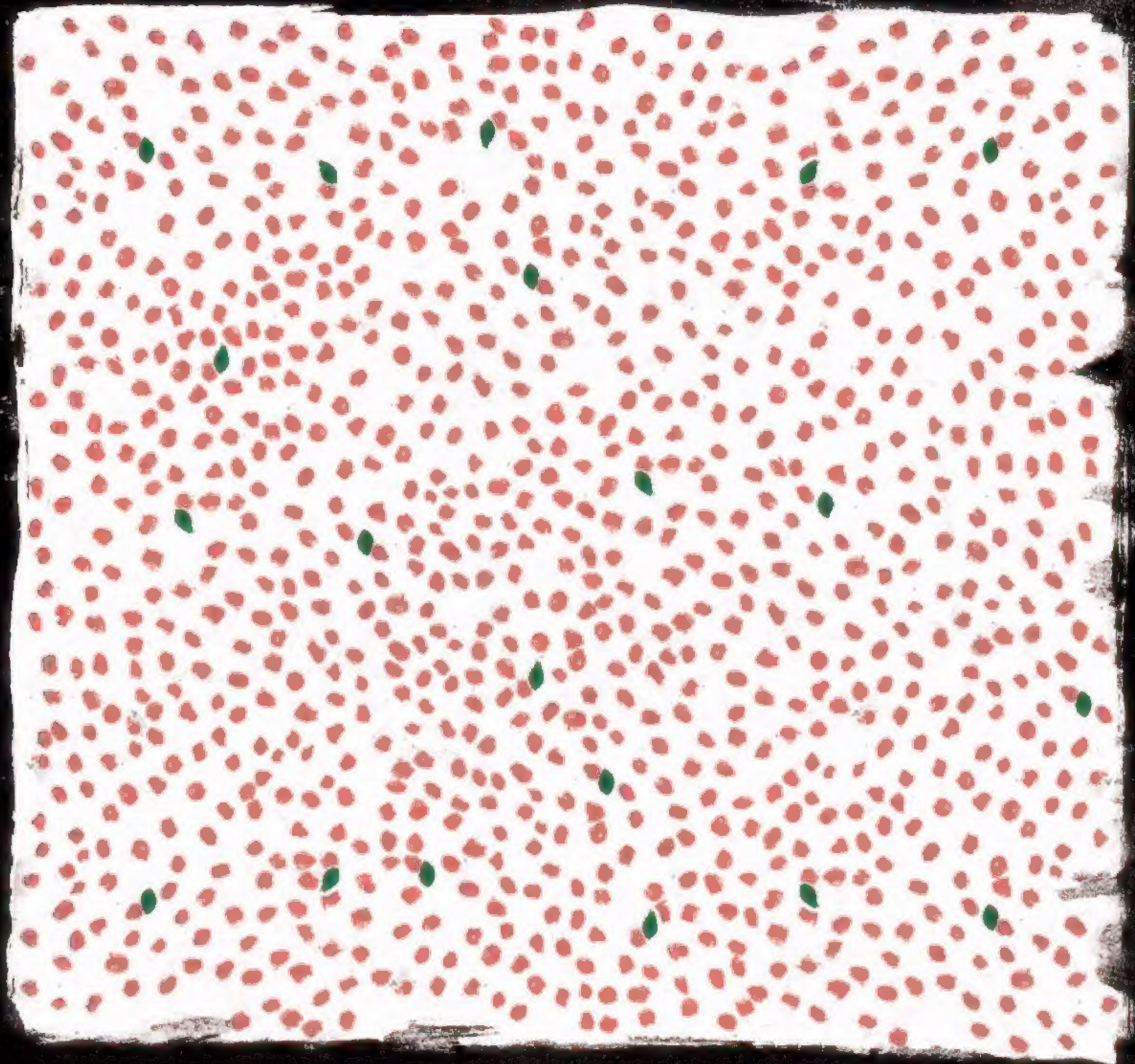
عشر وردات تنمو في لمح البصر

10 (عشرة)



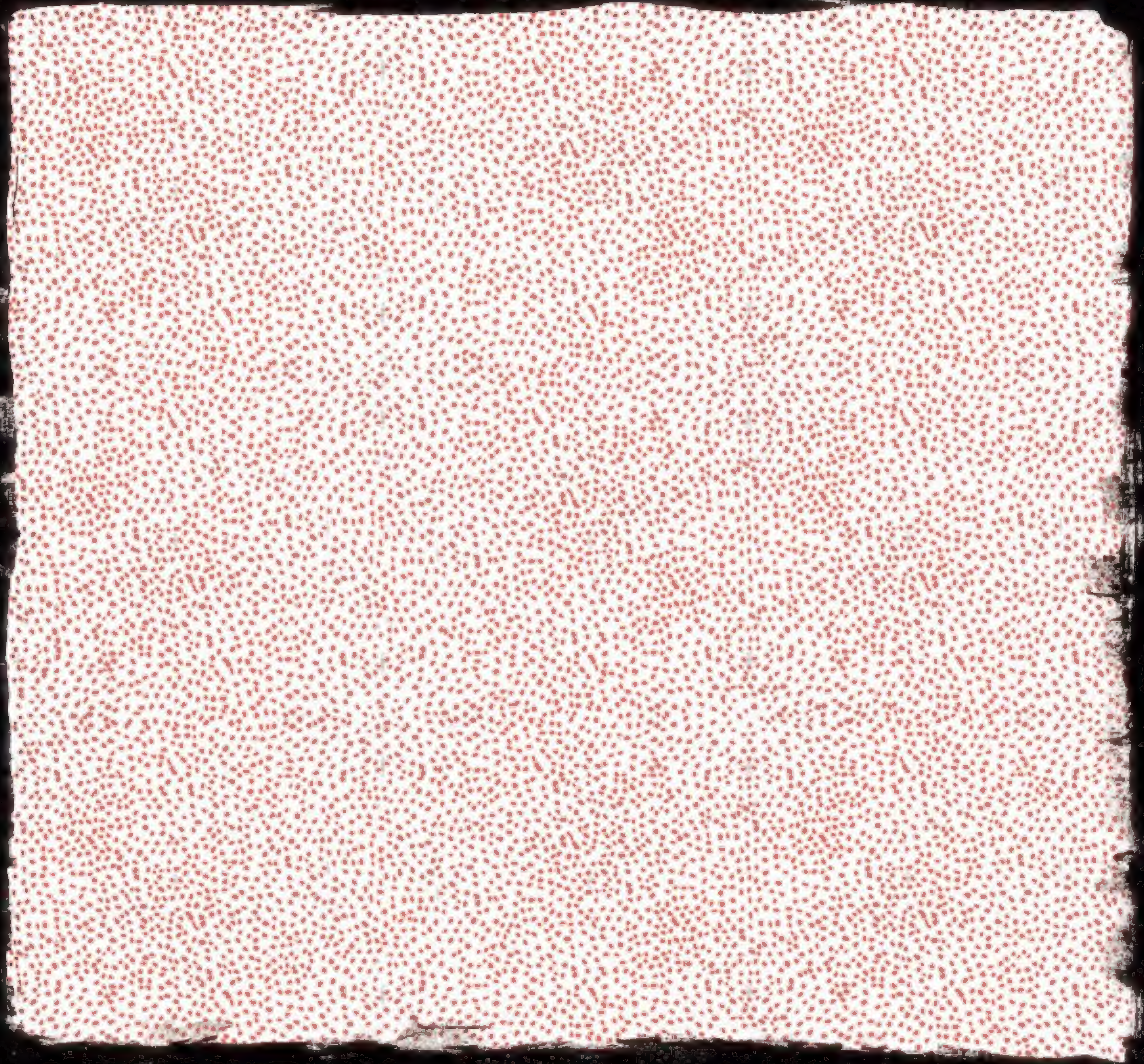
مئة وردة

100 (مئة)



ألف وردة

1000 (ألف)




عدد لا يُحصى، عشرة آلاف وردة

10.000 (عشرة آلاف)



عبير الورد يفوح في جميع أنحاء العالم.

صنع عمي «هان» باقة من أولى الورود التي قطفها، ووضع هذه الباقة على قبر أمه. كما أهدى الزهور أيضًا لجيرانه، وأبناء عمه الأعزاء، وزوجته التي كانت تساعده في أعمال الزراعة.



وفي أحد الأيام، أظلمت السماء بشكل مخيف، وبدأ المطر ينهمر بغزارة.. انهمر المطر يومًا ويومين وثلاثة أيام، ففاض ماء النهر، وتدفق إلى داخل البيوت الزجاجية.



البيت الزجاجي الخالي

0 (صفر)

توقف سقوط المطر، وجفَّ الماء الذي تدفق إلى داخل البيوت الزجاجية.. لم يبقَ شيء، فقد اكتسحت المياه كل شيء في طريقها.. ضاع كل شيء.. الورد، والحُلم، وحتى «جيرونجي» الحبيب كلب عمي «هان».



وبعد أن سيطر اليأس على
عمي «هان»،
سمع صوت شيء يتحرك..

كان مصدر الصوت يأتي من خزان الوقود.. لقد كان الكلب «جيرونجي»! نجا الكلب عندما اختبأ لمدة أربعة أيام داخل خزان الوقود وسط خليط من الوقود، وماء المطر.. لم يعد عمي «هان» يشعر باليأس.



عاود عمي "هان" المحاولة مرات ومرات،

حتى استطاع التخلص من المخلفات الموجودة في البيوت الزجاجية، وتنظيف التربة، وشقّ قناة لتصريف المياه. ثم قام بزراعة شُجَيْرات ورد من جديد، وبذل كل جهده وعرقه حتى تنمو وتكبر. وشيئًا فشيئًا، بدأ حُلمه يكبر أيضًا.



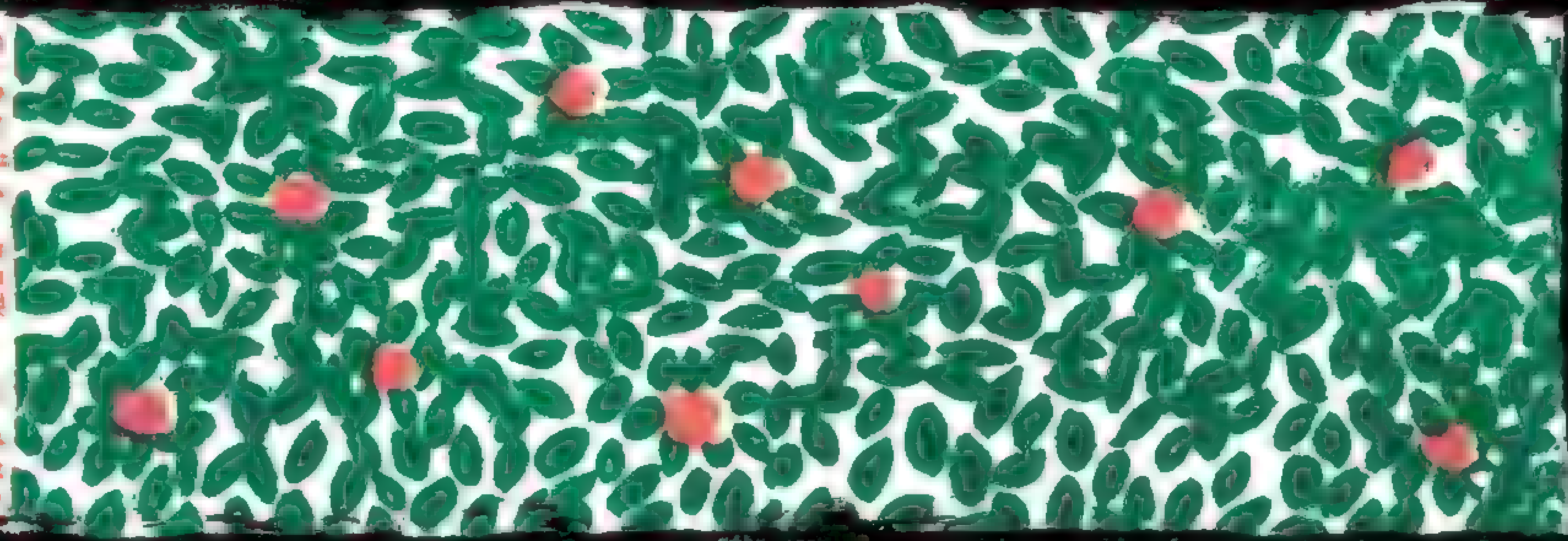
ظل الورد ينمو وينمو ويكبر.

أطلق عمي «هان» ضحكة
عالية! ظهر بُرعم واحد

1 (واحد)

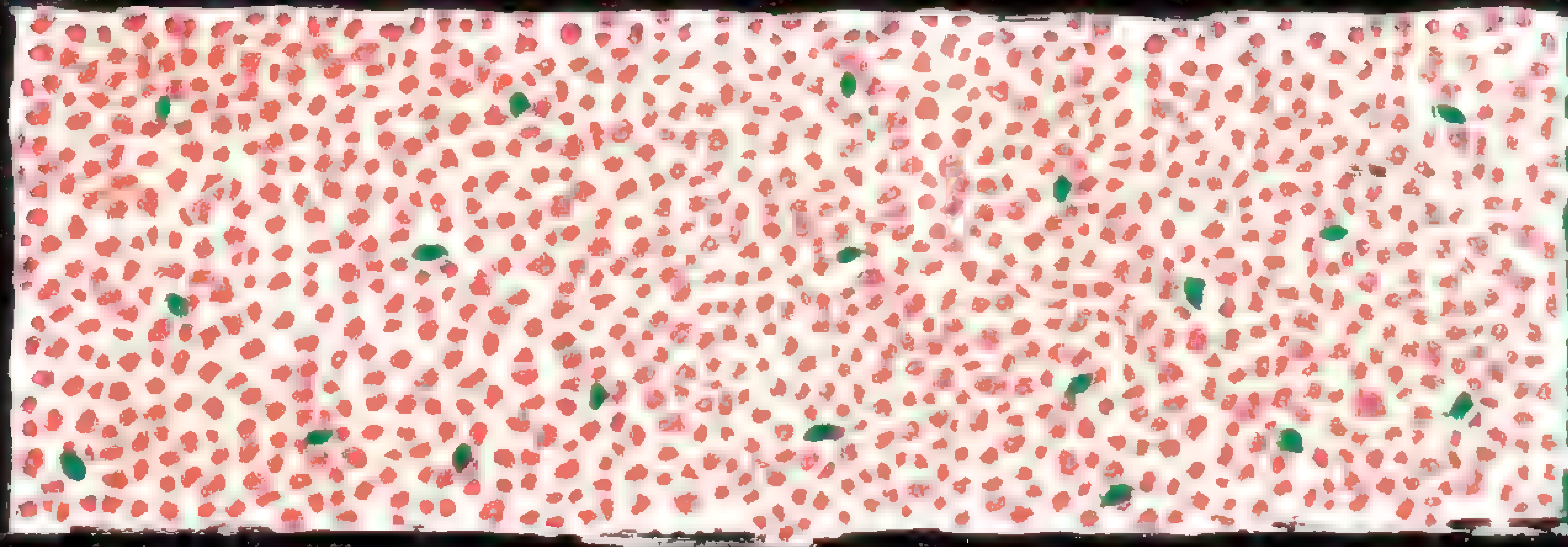


هل حدث كل هذا من أجل هذه اللحظة؟ لقد أطلق
عمي «هان» من السرور! لقد كانت بداية جديدة!



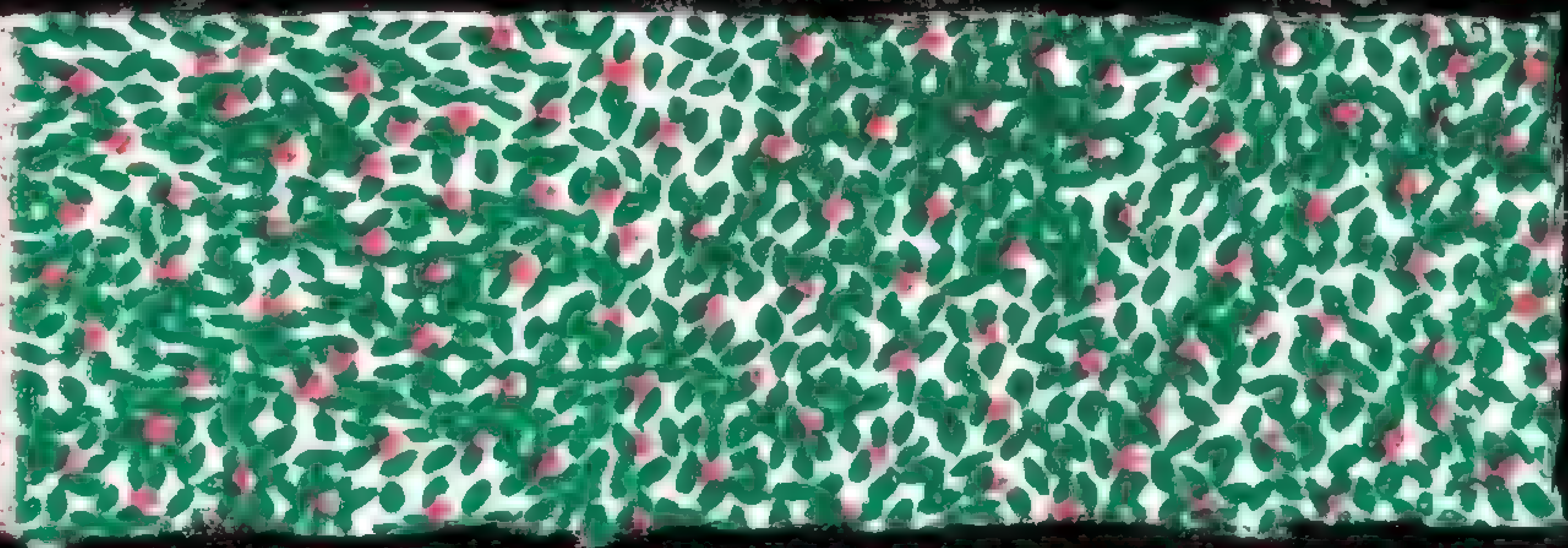
عشر وردات

10 (عشرة)



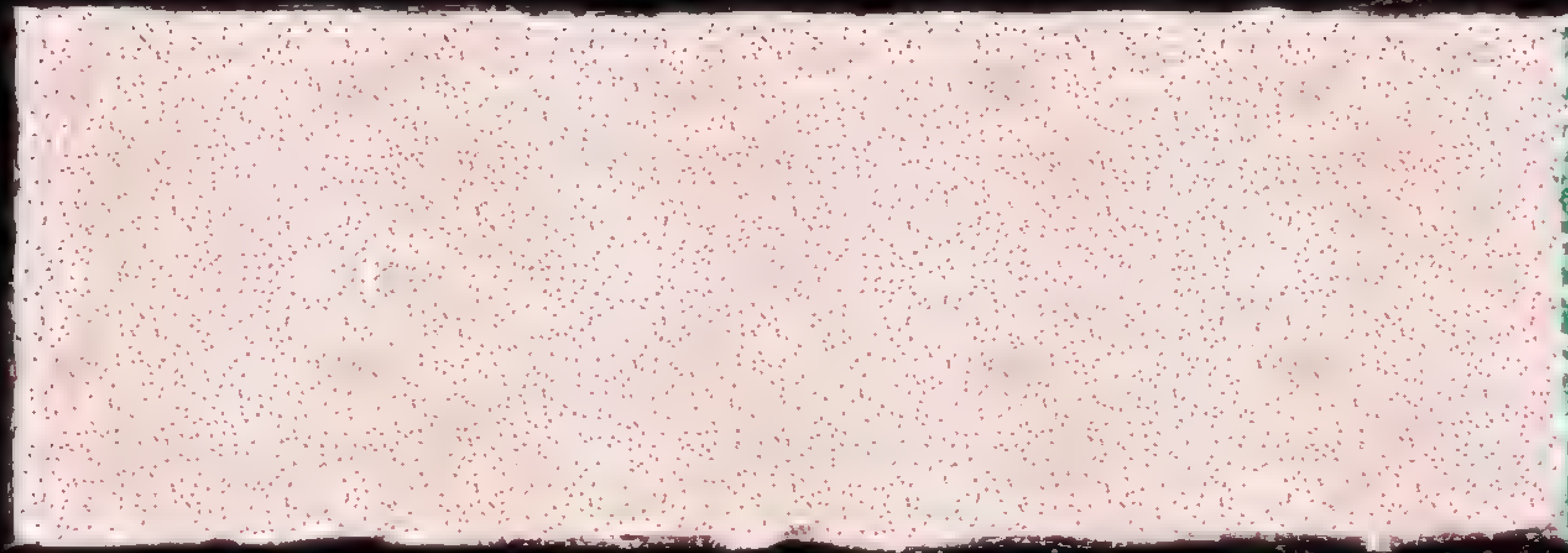
ألف وردة

1000 (ألف)



مئة وردة

100 (مئة)



عشرة آلاف وردة

10.000 (عشرة آلاف)



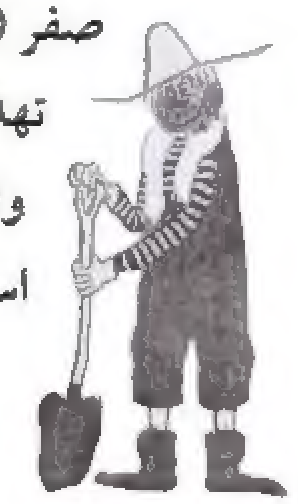
حُلم المُزارع يفوح عطره
في جميع أنحاء العالم.

ظل عمي «هان» يعتني بالورد حتى يوم وفاته.. لقد عاش مُزارعًا
يرتبط بأرضه.. نعم، الحقيقة أنه كان أسعد مُزارع في العالم.

الصفر (0) هو الرقم الخاص بالاحتمالات اللانهائية

الصفر (0) يعني «الشيء غير الموجود» أو «الفراغ». ولذلك، يصعب على الأطفال استيعاب معنى رقم يشير إلى شيء غير موجود. وهذا يفسّر لنا لماذا نتعلم معنى الصفر (0) بعد أن نتعلم الأرقام من 1 إلى 9. ولولا الرقم صفر (0) لم يكن باستطاعتنا التعبير عن الأعداد التي تزيد عن الرقم 9. ولذلك، بفضل الرقم صفر (0)، استطعنا التعبير عن الأعداد: 10؛ 100؛ 10.000... هذا هو سبب وصف الرقم صفر (0) بأنه الرقم الخاص بالاحتمالات اللانهائية.

تهدف هذه القصة إلى تبسيط المقصود باحتمالات الرقم صفر (0). ولذلك، يمكن أن يقوم الآباء والأمهات بمساعدة أبنائهم وبناتهم على استيعاب فكرة كيف أن العدد كلما كبر زادت الأصفار.



الوردة تتفتّح

| أهداف اللعبة | التعبير عن دور الصفر في تكبير الأعداد من خلال نشاط فني.

| مواد اللعبة | قُصاصة ورق غير مكتوب عليها، وأقلام ملوَّنة، وجسم مربع.

1 قُمْ بتلوين قُصاصة الورق كلها بالأقلام الملوَّنة دون أن تترك أي جزء منها!

2 قُمْ بتغطية الألوان الموجودة على قُصاصة الورق باستخدام قلم أسود.

3 قُمْ بتسمية قُصاصة الورق السوداء «الأرض الخالية (0 صفر)» مثلما قرأت في هذه القصة.

4 ارسمْ وردًا بالجسم المربع فوق قُصاصة الورق السوداء. وسترى وردًا ملوَّنًا!

5 ارسمْ وردًا كثيرًا على قدر استطاعتك، كما ترى في الصورة الموجودة أمامك.

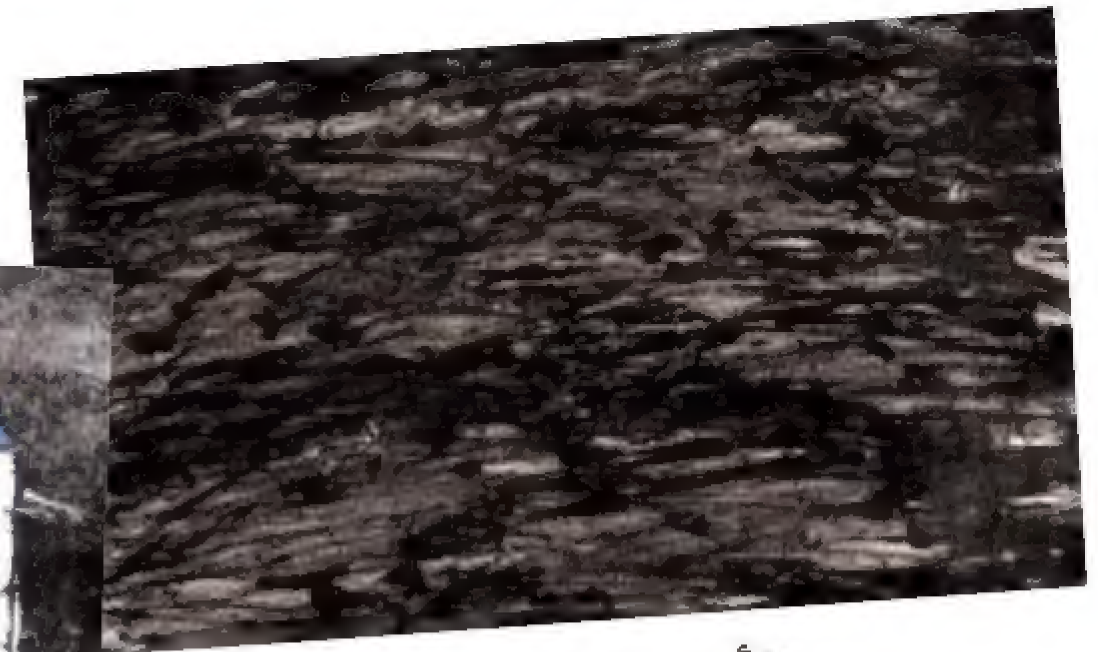


اعتمد المُزارع على نفسه في تحقيق حُلمه

هذه هي الطريقة التي اتبعها العم «هان» لتحقيق حُلمه.. أخبرنا بقصة كل صورة تراها أمامك، واذكرْ أيها يعبِّر عن الصفر (0) وأيها يعبِّر عن الأعداد الأكبر.



1



الأرض الخالية

0 (صفر)

2



عشرة أسطح زجاجية تتلألأ.. تتلألأ

10 (عشرة)

3



أطلق عمي «هان» ضحكة عالية! ظهر بُرعم واحد.

1 (واحد)

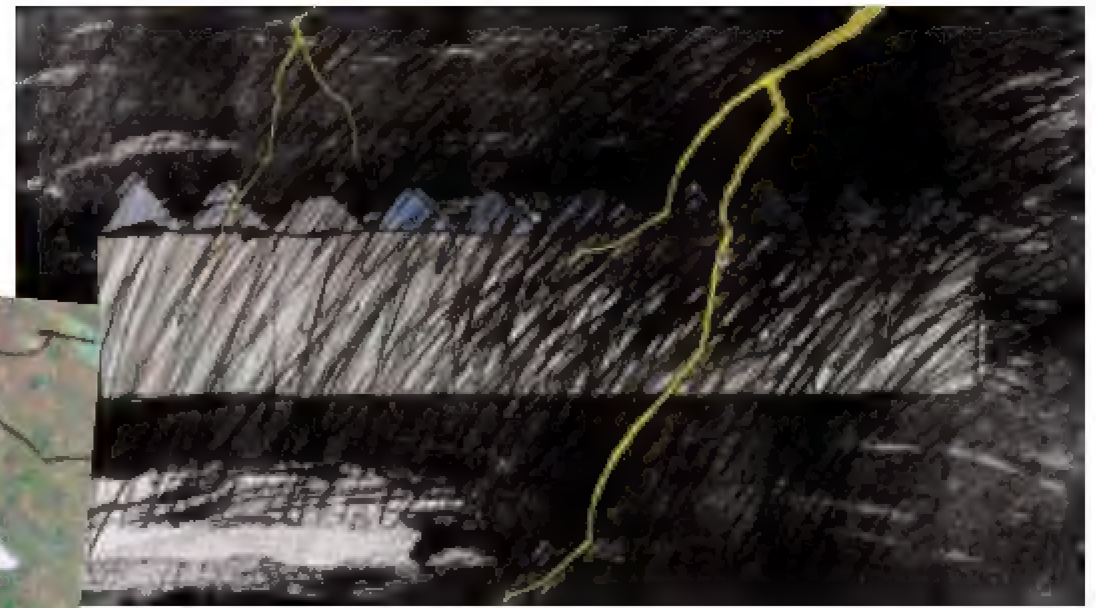
4



عبير 10.000 وردة يفوح في جميع أنحاء العالم.

10.000 (عشرة آلاف)

5



يصوِّت الرعد، ويُومض البرق.

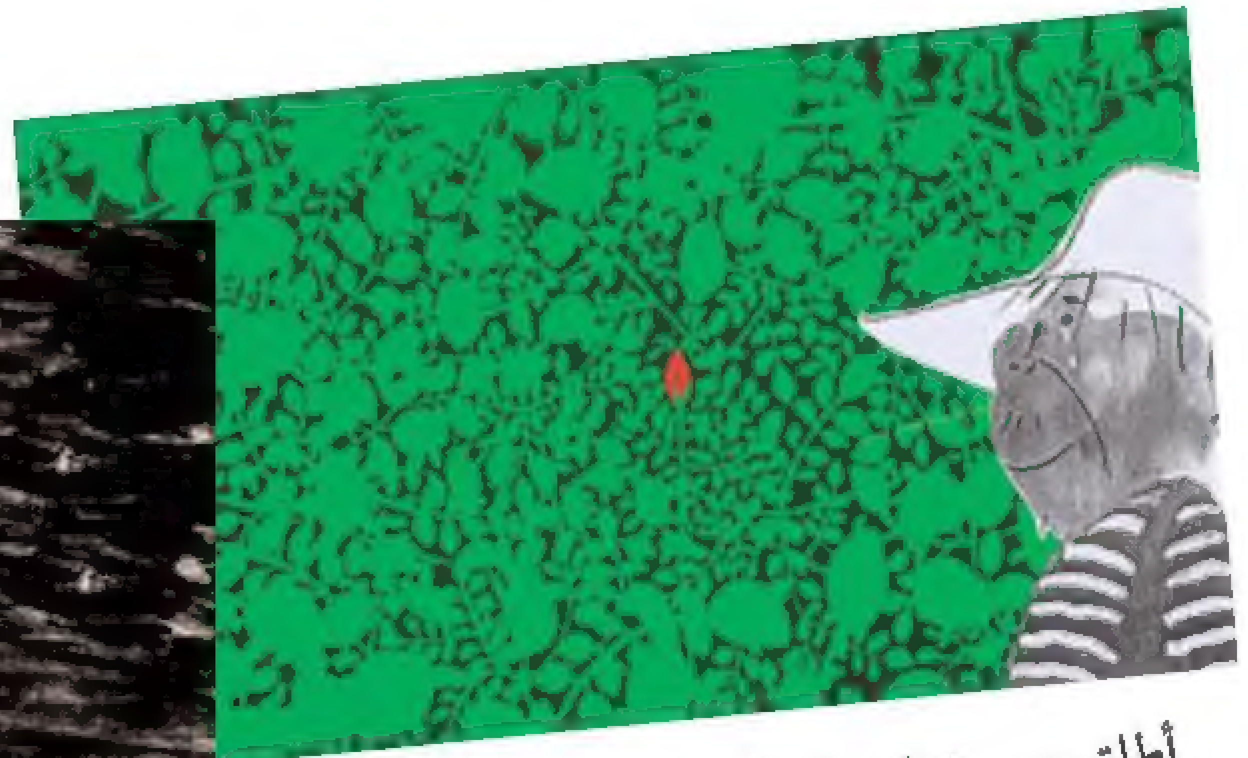
6



البيت الزجاجي الخالي

0 (صفر)

7



أطلق عمي «هان» ضحكة عالية! ظهر بُرعم واحد من جديد.

1 (واحد)

8



حُلم المُزارع يفوح عِطره في جميع أنحاء العالم.

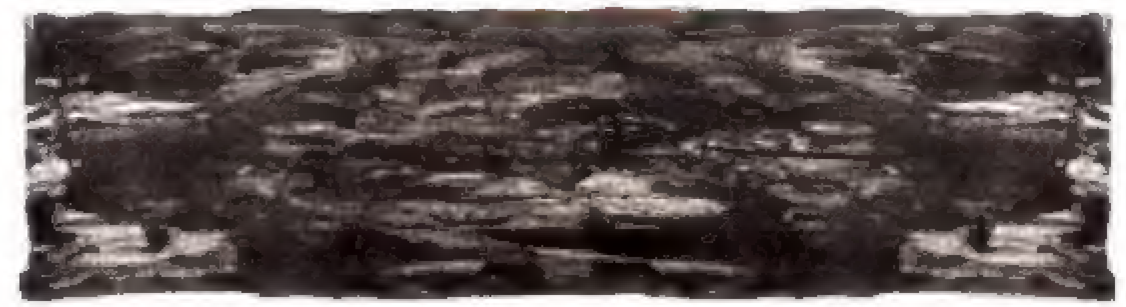
عرق الجبين

يوجد أناس يعملون بكل جدّ واجتهاد في الأرض الخالية؛ فالأعمال الرائعة لا تتم إلا بعرق الجبين.



الأرض الخالية

0 (صفر)





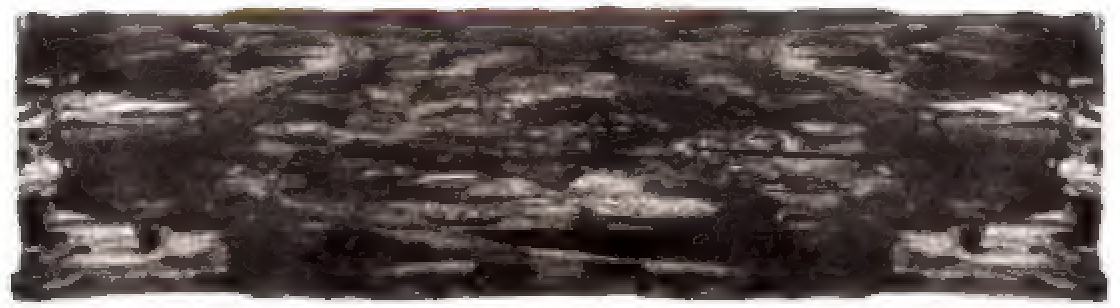
قام المهندس المعماري ببناء منازل قوية، وجميلة.

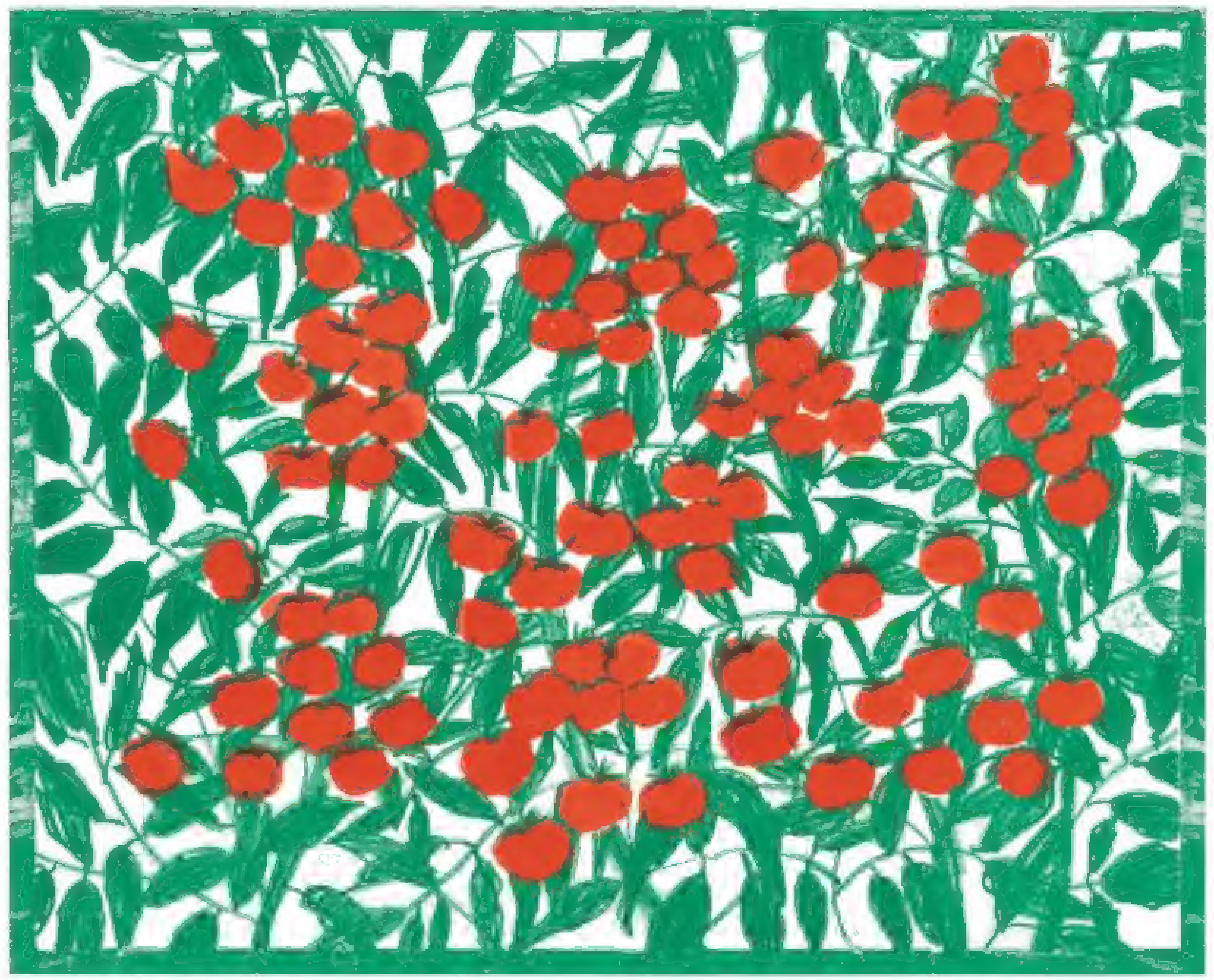
10 (عشرة)



الأرض الخالية

0 (صفر)





قامت صاحبة المزرعة بزراعة طماطم حمراء جميلة.

100 (مئة)